

## 摘 要

当今世界正在经历百年未有之大变局，我国改革开放成就卓著，全方位外交布局深入展开，我国境内不仅来华留学生的数量越来越多，来华工作和生活的外国人的规模也不断扩大。不过，目前学界对来华工作和生活的外国人群体的语言生活关注不多，而这一群体在中文目标语的大环境之中遇到诸多沟通问题有待于我们调查和研究。

本文以旅居吉林省的外国人为研究对象，从语言使用、中文学习经历及中文能力、对中文的语言态度等三方面，进行了较为全面的调查与分析，在此基础上面向吉林省外国人的语言规划提出了相应的建议。本文对吉林省国际中文教育规划及提升吉林省外国人的语言能力具有重要的借鉴意义。

本文共分 5 个部分。

第 1 章为绪论，主要介绍选题背景及研究意义、研究对象、研究综述及研究方法。

第 2 章为调查和分析吉林省外国人的语言使用状况。基于 90 位 20 岁至 35 岁吉林省外国人的语言使用状况的调查发现，吉林省外国人的语言使用模式以多语模式为主，单语模式极少；在多语使用模式中，英文使用频度高，中文使用频度低，有些外国人甚至在吉林省工作和生活中基本不使用中文或偶用中文。影响吉林省外国人语言使用模式的因素主要为外国人的中文水平较低，翻译手段先进，英文普及广泛，外国人英文掌握度较高所致。

第 3 章为调查和分析吉林省外国人中文学习经历及中文能力状况。在我们所掌握的 90 位被试人员当中，绝大多数外国人具有中文学习的经历，多为一年以上，有 30% 以上的外国人获得了 HSK 等级证书。从吉林省外国人所具备的中文能力来看，40% 的外国人的听力达到完全能理解或绝大部分能理解的程度，其他人均停留在日常用语或一些常用词汇层面的理解上；34.45% 的外国人的口语表达水平达到完全可以用中文表达或能用中文表达绝大部分，其他人均停留在日常用语或一些常用词汇的表达程度；35.55% 的外国人的中文阅读水平达到完全能读懂中文或能读懂绝大部分的水平；其他人只能达到读懂日常用语或读懂一些常用词汇的程度；26.67% 的外国人的中文写作水平达到完全能用中文写作或能用中文表

达绝大部分的水平，其他人只能用中文表达日常用语或一些常用词汇。听力相对来讲其水平高一些，写作在听说读写四项技能中处于最低的级别。

第4章为调查和分析吉林省外国人对中文的语言态度。参与调查的吉林省外籍人员对中文的语言态度总体呈现积极的状况。从对中文的认知态度来看，73.33%的外国人比较认同或非常认同“中文是实用的”，74.44%的外国人比较认同或非常认同“中文对自己的工作发展帮助大”，85.56%的外国人比较认同或非常认同“中文对人际交往帮助大”。从对中文的情感态度来看，外籍人员对中文的情感态度比认知态度更加积极。86.67%的外国人比较认同或非常认同“汉字形态优美”，61.11%的外国人比较认同或非常认同“中文是亲切的”。从对中文的行为态度来看，90%的外国人“未来继续学习汉语的意愿”比较强烈或非常强烈，其中“未来学习中文的意愿”非常强的被试人员有26位，占比为28.89%。

第5章为面向吉林省外国人提出的语言规划建议与对全文的总结。基于吉林省外国人的语言状况调查，针对性地提出三点可行性较强的语言规划建议。一是发展非主流语言教学，提供多元的中文学习服务；二是提升公共领域的外语服务能力；三是开发多媒体数字化的多语软件。最后，对全文进行了总结。作者提出，当地相关部门和外国人所在的社区、学校及企业，应重视来吉工作和生活的外国人的语言生活，应合理地进行自上而下和自下而上的语言规划。

**关键词：**

吉林省外国人，语言使用，中文能力，语言态度，语言规划建议

## **Abstract**

As the world is undergoing the biggest change in a century, China's reform and opening-up has been remarkable, and the all-round diplomatic layout has been deeply developed, not only the number of foreign students coming to China is increasing, but also the scale of foreigners working and living in China is expanding. However, not much attention has been paid to the language life of foreigners living and working in China, and many communication problems are encountered by this group in the Chinese target language environment, which needs to be investigated and studied.

In this paper, we take foreigners living in Jilin Province as the target group and conduct a comprehensive investigation and analysis of three aspects: language use, Chinese learning experience and Chinese language ability, and language attitudes toward Chinese, and on this basis, we put forward corresponding suggestions for language planning of foreigners in Jilin Province. This paper has important implications for the planning of international Chinese language education in Jilin Province and the improvement of language proficiency in Jilin Province.

This paper is divided into five parts.

Chapter 1 is the introduction, which introduces the background of the selected topic and the significance of the study, the research object, the research review and the research method.

Chapter 2 is a survey and analysis of the language use status of foreigners in Jilin Province. Based on a survey of 90 foreigners aged 20 to 35 in Jilin Province, we found that the language use pattern of foreigners in Jilin Province is mainly multilingual, with very few monolingual patterns; among the multilingual patterns, English is used more frequently than Chinese, and some foreigners even do not use Chinese or use Chinese occasionally in their work and life in Jilin Province. The factors affecting the language use pattern of foreigners in Jilin Province are mainly due to the low level of Chinese language among foreigners, the advanced translation means, the wide popularity of English, and the high mastery of English among foreigners.

Chapter 3 is to investigate and analyses the Chinese learning experience and Chinese proficiency status of foreigners in Jilin Province. Among the 90 subjects we have, most of the foreigners have Chinese learning experience, mostly for more than one year, and more than 30% of them have obtained HSK level certificates. From the perspective of the Chinese language ability of foreigners in Jilin province, 40% of foreigners can fully understand or mostly understand listening, while the others stay at the level of daily language or some common vocabulary; 34.45% of foreigners can fully express themselves in Chinese or mostly express themselves in Chinese, while the others stay at the level of daily language or some common vocabulary. The Chinese reading level of 35.55% of the foreigners can fully read Chinese or can read most of it, while the others can only read everyday words or some common words. 26.67% of the foreigners can write Chinese or can express most of it in Chinese, while the others can only express everyday words or some common words in Chinese. Listening is relatively high, and writing is the lowest level among the four skills of listening, reading and writing.

Chapter 4 is a survey and analysis of foreigners' language attitudes toward Chinese in Jilin Province. The language attitudes of foreigners in Jilin Province toward Chinese are generally positive. In terms of their perception of Chinese language, 73.33% of foreigners agree or strongly agree that "Chinese is practical", 74.44% agree or strongly agree that "Chinese is helpful for their work development", 85.56% agree or strongly agree that "Chinese is useful for their work development", and 85.56% agree or strongly agree that "Chinese is useful for their work development". 85.56% of foreigners agree or strongly agree that "Chinese is very helpful for interpersonal communication". 86.67% of foreigners agree or strongly agree that "Chinese characters are beautiful" and 61.11% of foreigners agree or strongly agree that "Chinese is friendly". In terms of behavioral attitudes toward Chinese, 90% of the foreigners agreed or strongly agreed that they were "willing to continue learning Chinese in the future", and 26 of them (28.89%) strongly agreed that they were "willing to learn Chinese in the future".

Chapter 5 is a summary of the language planning recommendations for foreigners

in Jilin Province. Based on the language survey of foreigners in Jilin Province, three language planning suggestions were made. The first is to develop non-mainstream language teaching and provide diversified Chinese learning services; the second is to improve foreign language services in the public sector; and the third is to develop multimedia digital multilingual software. Finally, a summary of the full paper is presented. The authors suggest that the relevant local authorities and the communities, schools and enterprises where foreigners live should pay attention to the language life of foreigners who come to work and live in the country, and that top-down and bottom-up language planning should be carried out rationally.

### **Keywords**

Foreigners in Jilin Province, Language Usage, Language Attitude, Language

# 目 录

<b>第 1 章 绪论 .....</b>	<b>1</b>
1.1 选题背景及研究意义 .....	1
1.2 研究对象 .....	2
1.3 研究综述 .....	2
1.3.1 来华留学生的语言使用研究 .....	2
1.3.2 来华外国人（非留学生）的语言使用研究 .....	6
1.3.3 面向来华外国人（非留学生）群体的语言规划研究 .....	9
1.4 研究方法 .....	10
<b>第 2 章 吉林省外国人语言使用状况 .....</b>	<b>12</b>
2.1 调查设计 .....	12
2.1.1 调查对象 .....	12
2.1.2 调查方法 .....	16
2.2 中文使用 .....	17
2.2.1 中文使用频度低 .....	17
2.2.2 影响中文使用的因素 .....	22
2.3 英文使用 .....	26
2.3.1 英文使用频度高 .....	27
2.3.2 影响英文使用的因素 .....	32
<b>第 3 章 吉林省外国人中文学习经历及中文能力 .....</b>	<b>34</b>
3.1 中文学习经历 .....	34

3.1.1 中文学习年限.....	34
3.1.2 中文学习方式.....	36
3.1.3 HSK 等级.....	39
3.2 中文能力.....	42
3.2.1 听力水平.....	43
3.2.2 口语水平.....	44
3.2.3 阅读水平.....	45
3.2.4 写作水平.....	46
<b>第 4 章 吉林省外国人对中文的态度.....</b>	<b>48</b>
4.1 吉林省外国人对中文的认知态度.....	49
4.2 吉林省外国人对中文的情感态度.....	51
4.3 吉林省外国人对中文的行为性态度.....	54
<b>第 5 章 对吉林省外国人的语言规划建议.....</b>	<b>59</b>
5.1 发展非主流语言教学，提供多元的中文学习服务.....	59
5.2 提升公共领域的外语服务能力.....	60
5.3 开发多媒体数字化的多语软件.....	61
<b>结 语.....</b>	<b>63</b>
<b>参考文献.....</b>	<b>66</b>
<b>附 录.....</b>	<b>72</b>

## 第1章 绪论

### 1.1 选题背景及研究意义

当今世界正在经历百年未有之大变局，我国改革开放成就卓著，全方位、多层次、立体化外交布局深入展开，给人民生活带来深刻影响。在新时代背景下，我国语言生活发生巨变。随着经济全球化进程的加快，我国对外开放水平不断提高，因旅行、工作、学习等原因来到中国的外籍人员的规模不断扩大，他们的到来是时代发展的必然结果，是我国积极与世界接轨的重要机遇，同时也是我国深化国际合作与交流过程中面临的挑战。加之新冠肺炎疫情影响，国际交流形势更为复杂多变，关于医疗卫生、疫情防控、政策解读等方面的双语甚至多语的复杂现状对语言能力提出了新的挑战。来华外国人国别众多、语言多样，在华时间长短不一、目的不同、中文水平参差不齐，诸多因素导致这一群体在中国的生活面临一定的困难，在学习、工作、购物、出行等方面产生了一系列问题。在来华外国人语言能力调查与研究方面，针对在华留学生这一群体的相关研究已经颇具规模，基于高校或城市的外国留学生语言教育和语言能力调查，基于国别的外国留学生第二外语习得研究等等，都已经取得相对来说较为全面细致的研究成果，受到了学界的广泛认可。但是除留学生之外的来华外国人的语言生活、语言能力等相关调查往往被忽视，成为一个亟需填补的研究领域空缺。

在我国境内的外国人掌握中文的人数有限，水平有待提高，在工作与生活中因为语言不通而产生了许多问题，而在传统的学术研究领域，我们更多地关注来华留学生这一群体，往往忽略了除留学生之外的因旅游、工作等其他原因来到中国的外国人，因此，针对这些外国人群体的调查与研究也成为一个重要任务。若能以系统的、科学的语言学理论为基础，进行较为全面的、细致的调查，就能够获取可靠的、有用的数据，从而对在华外国人的语言使用情况和语言能力进行评估。以事实为依据，结合实地考察，提出行之有效的语言规划与语言服务的建议，以求为研究解决在华外国人的语言困境做出贡献。因此本文选择对在吉林省地区的非留学生在华外国人进行语言使用情况相关调查。

本文以旅居吉林省的外国人为研究对象,将全面地调查和分析外国人的语言使用、中文学习经历及中文能力、对中文的语言态度状况,在此基础上面向吉林省外国人的语言规划提出相关建议。对吉林省外国人的语言状况调查研究,不仅丰富了我国来华外国人的语言生活研究,更是为中国语言生活研究体系提供了典型的研究个案;对吉林省外国人的中文能力的细致调查,能够与在华留学生中文国际传播研究相互补充,从吉林地区的基础调查做起,逐步构建一个相对完整的、全方位的在华外国人中文能力调查体系,有助于科学地认识当下中文国际传播的现状,为外国人个人层面的语言规划,社区、城市语言规划,乃至国家语言规划提供有时效性的、细致的数据支持和针对性强的规划建议。

## 1.2 研究对象

本文的研究对象为以商务、就业、定居和探亲为目的,来到吉林省居住3个月以上的20岁至35岁的外籍人员90位,包括现在仍在吉林省居住的外国人和曾经在吉林省居住(现已离开吉林省)的外国人,排除来华学习的外国留学生群体。

## 1.3 研究综述

关于来华外国人的语言使用状况研究,一直以来多集中于来华学习的外国留学生群体的语言状况研究,而来华工作、旅行、探亲的外国人群体的语言使用研究则近年来才引起学界的重视,不过相关研究成果不多,个案的实证研究更少。

### 1.3.1 来华留学生的语言使用研究

来华留学生的语言使用研究从90年代末开始受到国内语言学界的关注,在二十多年的发展中出现了一些比较有价值的研究成果。以新媒体和网络发展视角,探讨来华留学生的语言使用和语言态度研究成为当今的重点问题。

随着信息时代的影响深入,多媒体和网络的迅猛发展给来华留学生的语言使用带来了很大的变化,也为相关研究提供了新的视角。于晓日(2014)选取天津、上海、华东和华南四个区域的四所高校的留学生共172人作为调查对象,考察了年龄、性别等多种社会因素对留学生网络语言使用的影响以及留学生对中国网络语言的情感态度。调查研究表明,高校留学生在网络语言的使用特点上男性

是网络语使用方面的领导者，女性在使用网络语方面呈现出赶超男性的趋势；女性对于新的语言现象比男性具有较高的敏感度，更倾向于使用较新的语言。留学生来中国学习汉语的时间越长，对网络语的使用程度越熟练，两者显著相关，并呈正相关。调查显示，网络语言不再是外国留学生课外交际的点缀，正逐渐发展成为留学生课外交往中不可或缺的组成部分。留学生对网络语的活用程度正是他们对汉语熟练掌握程度的风向标，反映了他们渴望融入中国社会、求得圈内认同的心理。<sup>[1]</sup>于文为我们了解来华留学生的语言生活提供了新的视角，更加丰富了留学生的语言生活研究。张建强、梁彩霞（2020）以广西四所高校留学生为调查对象，调查留学生在新媒体环境下使用汉语的情况及语言态度，调查发现网络社交逐渐替代传统面对面交流的方式，现已成为留学生使用汉语的主阵地。<sup>[2]</sup>来华留学生使用汉语的机会也在逐步增加，留学生在网络环境中使用汉语的频率甚至存在超过在现实生活中使用汉语的可能。信息时代的语言使用情况发展日新月异，在华留学生的个体因素、社会环境、学习环境等外部因素对语言使用和语言态度的影响还有非常大的研究空间。新媒体和数字技术的发展使当前的语言环境较之传统的语言环境更加复杂和多样。大学留学生即时通信工具语言调查逐渐成为研究的热点话题之一。在这方面，梁云、石慧（2014）以新疆师范大学中高级汉语水平留学生为调查对象，以手机和电脑为主要媒介，调查了来华留学生通信工具或软件的语言使用情况。<sup>[3]</sup>调查结果显示留学生即时通信工具手段多以外语为主，有效的汉语输入并不多，这样的情况是不利于汉语学习与传播的。梁云、石慧的文章为国际中文教育研究提出了新的课题。

在外国留学生对汉语的语言态度研究方面，倪传斌、王志刚等（2004）以上海交通大学国际教育学院的留学生为调查对象，明确了年龄、性别、华裔背景、国别等社会因素对留学生的语言态度的影响性，将“情感因素”和“地位因素”确定为留学生汉语语言态度的核心有效成分。<sup>[4]</sup>刘明男（2009）以来北京大学对外汉语中心学习的留学生为调查对象，考察了在华留学生汉语学习的态度和态度产生影响的背景因素，同样从年龄、性别、华裔背景、国别等社会因素入手进行了分

[1] 于晓日. 中国网络语言在高校留学生中的使用调查[J]. 国际汉语学报, 2014, 5 (01): 332-341.

[2] 张建强, 梁彩霞. 新媒体环境下留学生汉语使用及态度调查研究[J]. 海外华文教育, 2020 (04): 23-31.

[3] 梁云, 石慧. 新疆师范大学留学生即时通信工具语言使用调查[J]. 中国社会语言学, 2014 (01): 79-91.

[4] 倪传斌, 王志刚, 王际平, 姜孟. 外国留学生的汉语语言态度调查[J]. 语言教学与研究, 2004 (04): 56-66.

析<sup>[5]</sup>，与倪传斌（2004）研究不同的是刘明男（2009）引入5种态度类型进行因子分析，分别为学习情景态度、外语学习态度、文化态度、目标语群体态度和主观态度。杨薇、苏娟（2016）通过探索性因素分析，将在华留学生汉语语言态度的构成分为亲和力、应用价值和行为倾向三个维度，探究留学生的学习层次、来华前学习时间、在华学习时间、汉语水平、来华经历、有无奖学金、自我学习时间等因素对语言态度的影响。<sup>[6]</sup>因为调查样本对语言态度的影响差异性较大，因此近年来，相关研究纷纷采用扩大样本量、增加样本多样性的方法，来增加研究的深度，并减少统计误差。同时对于影响语言态度的因素分析也从固有的几个社会背景因素逐步拓展，但是对于语言态度作用机制的理论和影响语言态度背景因素间的相互关系的分析还有待进一步深入。周培芝（2022）从认知、情感、行为三个维度考察长春市高校外国留学生对中文、英文和母语的言态度时发现，留学生对中文和英文评价较高的是其实用价值和国际地位，对母语评价较高的是“优雅”“精确”等语言本身的特性。长春高校外国留学生在语言使用方面，来华留学生在家庭域中与长辈和同辈交谈，母语的使用度最高，与晚辈交谈时英文的使用度最高；在学校域中，社交对象的语言背景是影响被试留学生语言使用的重要因素；在公共场域中，中文占绝对优势，英文为辅助语言；在社交网络平台和娱乐域中，英文使用率最高，中文使用率也普遍超过50%，这说明中国的语言和文化越来越被世界接受和喜爱。<sup>[7]</sup>

另外，跨文化视角下的语言文化交流与传播也是国内学者对来华留学生研究的一个重要方向。刘文辉、宗世海（2015）对在暨南大学学习的东南亚留学生进行了中文学习水平和对中华文化的态度的调查。探究来华留学生中文学习水平与其对中华文化认知、认同的关系。<sup>[8]</sup>通过调查留学生对中国传统节日、服饰、饮食等方面的态度发现，在总体上留学生对以上中华文化的认同度呈现随其中文水平的提高而增加的态势。文化背景和汉语水平对外国留学生语言使用的影响是研究的热点话题。唐毅（2016）则是与刘文辉、宗世海（2015）的研究思路相反，

<sup>[5]</sup> 刘明男. 外国留学生汉语学习态度调查[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2009, 7 (05): 43-48.

<sup>[6]</sup> 杨薇, 苏娟. 在华留学生汉语语言态度构成及相关性分析[J]. 天津师范大学学报(社会科学版), 2016 (05): 67-71.

<sup>[7]</sup> 周培芝. 长春市高校外国留学生语言生活调查[D]. 吉林大学, 2022.

<sup>[8]</sup> 刘文辉, 宗世海. 华文学习者华文水平及其与中华文化的认知、认同关系研究[J]. 东南亚研究, 2015 (01): 84-93.

转而探讨文化背景和汉语水平对外国留学生汉语口语交际策略使用的影响,结果显示来华留学生的文化背景对汉语口语交际策略使用的影响略大于汉语水平,但二者还不足以解释留学生汉语口语交际策略的差异性,<sup>[9]</sup>同时,用文化维度来解释策略使用差异有一定的主观性,因此未来的研究中需要将影响汉语口语交际策略使用的其他可能因素纳入横向对比,以此来获得更全面的认识。

针对来华留学生的汉语学习策略和需求以及相应的汉语教学研究方面,安然、张仕海(2008)曾抽样调查了来自亚洲 830 名留学生的来华留学需求情况,研究发现名城名校是亚洲留学生普遍追求的目标,但区域差异也明显存在,东亚学生看重学术,东南亚学生看重生活设施,西亚等地学生看重毕业后的就业问题。<sup>[10]</sup>刘扬、王慧和孔繁盛(2013)对北京六所高校外国留学生抽样调查显示,外国学生来华留学的重要原因是:对中国文化感兴趣、看重在中国的工作和发展机会、看好中国高等教育的质量和入学机会。<sup>[11]</sup>俞玮奇,曹燕(2015)响应教育部“建立与我国国际地位、教育规模和水平相适应的来华留学工作与服务体系”的号召,测量上海市八所高校来华留学生对教育服务的预期,以及对教育服务绩效的实际感知,通过两者对比,发现实际问题并探索解决办法。<sup>[12]</sup>陈雯、刘国强、黎家锋(2021)进一步细化研究对象,以处在初级阶段的来华留学生为研究对象,探究来华留学生的个体因素、社会因素对中文愉悦和焦虑情绪的影响。<sup>[13]</sup>通过实证调查得知留学生在学中文的过程中愉悦感超过焦虑感,总体精神面貌是积极向上的。可以看到针对来华留学生的汉语学习策略和需求以及相对应的汉语教学的研究呈现着由抽象到具体的发展趋势,对影响来华留学生的汉语学习的综合因素进行细致分析是该方面实证研究的必由之路,而且各因素之间的相关性和影响作用的机制还有待进一步发掘。

我国来华留学生语言生活的研究虽然起步晚,但已取得了一定的成就。随着来华留学规模的不断扩大,语言技术的不断进步,发掘利用各种有利因素帮助留

<sup>[9]</sup> 唐毅. 文化背景和汉语水平对外国留学生汉语口语交际策略使用的影响[J]. 现代外语, 2016, 39 (02): 224-234+292.

<sup>[10]</sup> 安然, 张仕海. 亚洲来华留学生教育需求调查分析[J]. 高教探索, 2008 (03): 103-108.

<sup>[11]</sup> 刘扬, 王慧, 孔繁盛. 外国学生缘何留学中国——基于北京高校调查的实证研究[J]. 高等教育研究, 2013, 34 (05): 32-38+52.

<sup>[12]</sup> 俞玮奇, 曹燕. 教育国际化背景下来华留学生的教育需求与体验分析——基于上海市八所高校的实证研究[J]. 高教探索, 2015 (03): 90-95.

<sup>[13]</sup> 陈雯, 刘国强, 黎家锋. 来华留学生中文愉悦和焦虑情绪实证研究[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2021, 19 (01): 44-53.

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/708067065133006043>